

Résumés et Précisions de Lois / Mai 2007
Riassunti e Precisione di Legge / Maggio 2007
Summaries and Precisions of Laws / May 2007

N.B. : Cette fiche a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet AFINCO – SC International n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.

Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.

N.B. : Questa scheda è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere di riproduzione completa. La responsabilità del Studio AFINCO – SC International non può essere impegnata nel caso di un'eventuale conflitto fra le informazioni presenti nella presente scheda e quelle previste nella legislazione. Alcune disposizioni saranno chiarificati da decreti o note dell'amministrazione fiscale.

Il nostro Studio rimane alla vostra intera disposizione per eventuale bisogni d'informazione.

N.B. : This note has been prepared solely for information goal. The responsibility of the Firm AFINCO – SC International can not be in any case engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.

Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.

<p>1.</p>	<p>Régime totalement exportateur</p> <p>A titre de rappel, pour pouvoir bénéficier de l'exonération totale des bénéfices d'une société totalement exportatrice durant 10 ans, le dernier délai pour la constitution de telle société et son entrée en activité est fixé au 31.12.2007.</p> <p>Après cette date, le taux d'impôt est de 10%.</p> <p>A part cet avantage, ce type de sociétés permet notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la libre gestion de comptes bancaires en devises (Euro, USD...) lorsque le capital est détenu au moins 66% par des étrangers - l'achat de biens et services en hors droits et taxes - le recrutement jusqu'à 04 managers étrangers sans permis de travail - la possibilité pour le(s) gérant(s) et les 04 managers d'importer en hors droits et taxes une voiture (régime R.S.) et des effets personnels - la possibilité de faire une optimisation fiscale (augmentation des charges) pour les sociétés étrangères affiliées <p>Notre Cabinet se tient à votre disposition pour vous assister à créer une société totalement exportatrice avec la possibilité de domiciliation du siège social.</p>	<p>Regime totalmente esportatore</p> <p>A titolo di rappalto, per potere beneficiare dell'esonerazione totale dei utili di una società totalmente esportatrice durante 10 anni, l'ultimo termine per la costituzione di tale azienda e la sua entrata in attività è fissato al 31.12.2007.</p> <p>Dopo questa data, il tasso d'imposto è di 10%.</p> <p>Oltre il vantaggio qui sopra, questo tipo d'aziende permette particolarmente :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la libera gestione dei conti bancari in valute (Euro, USD...) quando il capitale è detenuto al meno a concorrenza di 66% da stranieri - l'acquisto di beni e servizi fuori tassi e diritti - l'assunzione fino a 04 managers stranieri senza permesso di lavoro - la possibilità per il o i gerenti e i 4 managers d'importare fuori diritti e tassi un veicolo turistico (targa R.S.) e beni personale - la possibilità di fare un piano d'ottimizzazione fiscale (aumento dei spesi) per le società straniere affiliati. <p>Il nostro Studio si tiene alla vostra disposizione per assistervi a stabilire una società totalmente esportatrice con la possibilità di domiciliazione della sede legale.</p>	<p>Total exporting regime</p> <p>As reminder, in order to benefit from the full exemption of a total exporting company profits during 10 years, the deadline to establish and operate such company is Dec. 31, 2007.</p> <p>After that, the corporate income tax is 10%.</p> <p>Besides this advantage, such kind of companies allows particularly :</p> <ul style="list-style-type: none"> - free management of bank accounts in hard currencies (Euro, USD...) when share capital is held at least for 66% by foreigners - acquisition of goods and services without taxes and duties - the recruitment up to 04 foreign directors without work permit - the possibility for the general manager(s) and the 4 directors to import free of taxes a car (R.S. plate) and personal goods - the possibility to set a tax optimisation (by increasing charges) for the foreign affiliated companies <p>Please feel free to contact our Firm if you need any assistance to set up a total exporting company, with the possibility of domiciliation of the head office.</p>
<p>2.</p>	<p>Retenue à la source</p> <p>A titre de rappel, la retenue à la source sur marchés de 1,5% s'applique depuis le 01.01.2007 à tout paiement d'achat de biens et services (même sur des factures séparées) d'un montant égal ou supérieur à 5.000 DT TTC.</p>	<p>Ritenute al fonte</p> <p>A titolo di rappalto, la ritenuta al fonte su mercati di 1,5% si applica dal 01.01.2007 ad ogni pagamento d'acquisto di beni e servizi (anche su fatture separati) per un'importo superiore o uguale a 5.000 DT tasse incluse.</p>	<p>Withholding taxes</p> <p>As reminder, the withholding tax on tenders of 1,5% is applied from Jan. 1st, 2007 on any payment related to acquisition of goods and services (even on separate invoices) for a value equal or superior to 5.000 TND tax included.</p>

<p>3.</p>	<p>Nomination de commissaire aux comptes</p> <p>A titre de rappel, l'obligation de nomination d'un commissaire aux comptes pour les SARL n'est plus tributaire du montant minimum de capital de 20.000 DT, mais de l'application d'au moins 2 des 3 critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Total bilan : 100.000 DT - C.A. hors taxes : 300.000 DT - Nombre d'employés : 10 <p>La nomination du commissaire aux comptes, outre le fait de faire éviter le risque d'amende, permet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - De s'assurer de la stricte application des différentes lois (fiscale, comptable, CNSS, inspection de travail, change, commerce, douane...) - Une meilleure crédibilité vis à vis des tiers : banques, clients... - Une meilleure notation pour l'assurance export opérée par les fournisseurs - Un remboursement par l'administration fiscale du crédit de TVA à un meilleur taux - La possibilité d'adhérer au programme de mise à niveau 	<p>Nominazione di revisore di conti</p> <p>A titolo di rappalto, l'obbligazione di nominazione di revisore di conti per le S.R.L. non dipende più dell'importo minimum del capitale di 20.000 DT, mà dell'applicazione di al meno 2 dei 3 criteri seguenti :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Totale bilancio : 100.000 DT - Giro d'affari (fuori tasse) : 300.000 DT - Numero d'operai : 10 <p>La nominazione del revisore dei conti, oltre il fatto di evitare il rischio di multa, permette :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Di assicurarsi della stritta applicazione delle differente legge (fiscale, contabile, securità sociale, ispezione di lavoro, cambio, commercio, dogana...) - Una migliore credibilità verso le terze persone : banche, cliente... - Una migliore notazione per l'assicurazione fatta dai fornitori - Un rimborso dall'amministrazione fiscale del credito d'IVA ad un migliore tasso - La possibilità di adesione al programma di "mise à niveau" 	<p>Nomination of a statutory auditor</p> <p>As reminder, the obligation to nominate a statutory auditor for the private limited partnership (SARL) depends no more on the minimum share capital of 20.000 TND, but on the application of at least 2 of the 3 following criteria :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Total assets : 100.000 TND - Sales (w/o taxes) : 300.000 TND - Number of employees : 10 <p>The nomination of a statutory auditor, besides avoiding the penalty sanction, allows :</p> <ul style="list-style-type: none"> - To ensure the strict application of the different laws (tax, accounting, social security, labour inspection, change, trade, customs ...) - A better credibility towards third parties : banks, clients... - A better rating for export insurance operated by suppliers - VAT refund by tax administration at a better rate - Possibility to suscribe to the "mise à niveau" program
<p>4.</p>	<p>Notion de non-résident</p> <p>La note commune fiscale n° 02/07 (relative à l'exemption des droits d'enregistrement sur l'achat de résidence) applique la définition d'une personne étrangère non-résidente telle que prévue par la législation de change, c'est à dire résidant en Tunisie pour une période < 2 ans.</p> <p>Une demande de clarification sur ce critère a été adressée par notre Cabinet à la Banque Centrale.</p>	<p>Nozione di non residente</p> <p>La nota commune fiscale n° 02/07 (relativa all'esonerazione dei diritti di registrazione sull'acquisto di casa) applica la definizione di una persona straniera non-residente tale prevista nella legislazione di cambio, che resida in Tunisia per un periodo < 2 anni.</p> <p>Una domanda di chiarificazione su questo criterio è stata mandata alla Banca centrale.</p>	<p>Non-resident principle</p> <p>The tax administration memo # 02/07 (related to the exemption of registration duties on home acquisition) apply the definition of a non-resident foreigner as provided by the change legislation, which means having a residence in Tunisia for less than 2 years.</p> <p>A clarification letter on this criteria has been addressed by our Firm to the Central Bank.</p>

<p>5.</p>	<p>Prestations hôtelières</p> <p>Vu le problème rencontré par certaines entreprises bénéficiant d'une autorisation d'achat en suspension de TVA, pour l'acceptation d'un bon de commande visé par les autorités douanières ou fiscales, en vue de se délivrer une facture d'hôtel en hors TVA, nous avons déposé une demande de clarification auprès de l'administration fiscale.</p> <p>La réponse inclut uniquement l'exclusion du bénéfice de l'avantage pour la restauration des employés non tenus à demeurer sur les lieux de travail durant la pause déjeuner.</p> <p>De ce fait, il est à déduire que les prestations d'hébergement et de restauration dans le cadre de l'activité d'une entreprise (clients, employés travaillant sur une mission loin du siège...) peuvent bénéficier de la suspension de TVA.</p>	<p>Prestiti d'alberghi</p> <p>Visto i problemi incontrati da alcune società beneficiando di autorizzazione d'acquisto fuori IVA, per l'accettazione di un buono d'ordine stampato dalla autorità doganale o fiscale, per ottenere una fattura d'albergo fuori IVA, abbiamo mandato una domanda di chiarificazione presso l'amministrazione fiscale.</p> <p>La risposta ottenuta tiene in conto solamente l'esclusione del vantaggio per i servizi di ristorante agli operai non obbligati di rimanere sul luogo di lavoro durante la pausa di pranzo.</p> <p>C'è da concludere che i prestiti d'alberghi (alloggio e ristorazione) nel quadro dell'attività dell'azienda (clienti, operai lavorando su missione lontana dalla sede legale...) possono beneficiare della sospensione d'IVA.</p>	<p>Hotel services</p> <p>Taking into account difficulties observed by some companies having a VAT exemption attestation, to get signed order forms from tax or customs authorities to get exempted hotel services, we have sent a clarification request to tax administration.</p> <p>The answer as received talks only about exclusion of benefit of the advantage for restaurant services intended to employees not obliged to stay in the work location during lunch hours.</p> <p>It is then to be concluded that hotel services (lodging and restaurant) in the frame of company's activity (clients, employees working on a mission far from head quarter...) may benefit from VAT exemption.</p>
<p>6.</p>	<p>Classement des établissements touristiques</p> <p>Le décret n° 2007-457 du 6 mars 2007 et l'arrêté du ministre du tourisme du 7 mars 2007 ont fixé les différents groupes (hôtels touristiques, hôtels de charme, motels...) ainsi que les différentes catégories (par le nombre d'étoiles).</p>	<p>Classificazione dei stabilimenti turistiche</p> <p>Il decreto n° 2007-457 del 6 marzo 2007 e la decisione del ministero del turismo del 7 marzo 2007 hanno fissato i differenti gruppi (albergo turistico, albergo di charme, motels...) e le differenti categorie (con numero di stelle).</p>	<p>Classification of turistic establishments</p> <p>The decree # 2007-457 of March 6th, 2007 and the minister of tourism decision of March 7th, 2007 have fixed the different groups (turistic hotels, charm hotels, motels...) and the different categories (by number of stars).</p>
<p>7.</p>	<p>Permis de bâtir</p> <p>L'arrêté du ministre de l'équipement et de l'habitat du 17 avril 2007 a défini les nouvelles conditions d'octroi du permis de bâtir.</p>	<p>Permesso di costruire</p> <p>La decisione del ministero dell'attrezzatura e dell'alloggio del 17 aprile 2007 ha definito le nuove condizioni per la consegna del permesso di costruire.</p>	<p>Construction permit</p> <p>The minister of equipment and lodging decision on April 17th, 2007 has defined new conditions to deliver the construction permit.</p>

8.	<p>Déclaration du chiffre d'affaires en hors taxes</p> <p>L'obligation faite aux sociétés de déclarer avant le 28 du mois suivant chaque trimestre, telle qu'imposée par la loi de finances 2007, ne peut être applicable qu'après la disponibilité des formulaires destinés à cet effet. A ce jour (12 mai 2007), l'administration fiscale ne l'a pas encore fourni.</p>	<p>Dichiarazione del giro d'affari fuori IVA</p> <p>L'obbligazione fatta alle società di dichiarare prima il 28 del mese seguente ad ogni trimestre, tale prevista nella legge di finanze 2007, sarà applicata dopo la disponibilità dei formulari specifiche. A questo giorno (12 maggio 2007), l'amministrazione fiscale non le ha ancora consegnato.</p>	<p>Declaration of sales in exemption of VAT</p> <p>The obligation of companies to declare before the 28 of the month following each quarter, as provided by Finance Law 2007, can be applied once the dedicated tax returns will be available. Till this day (May 12, 2007), the tax administration has not yet delivered them.</p>
9.	<p>Télécommunications</p> <p>Par arrêté du ministre des technologies de la communication, il a été édité le cahier des charges relatif à l'exercice de l'activité d'études des télécommunications</p>	<p>Telecomunicazione</p> <p>Trà decisione del ministro di tecnologie di comunicazione, è stato emesso il libretto di condizione ("cahier des charges") relativo all'esercizio dell'attività di studi di telecomunicazione.</p>	<p>Telecommunication</p> <p>By decision of minister of communication technologies, it has been edited the articles of conditions ("cahier des charges") related to exercise activity of studies of telecommunications.</p>
10.	<p>CNAM</p> <p>L'arrêté du ministre des affaires sociales du 2 mai 2007 a approuvé et édité la convention sectorielle des cliniques privées conclue entre la Caisse Nationale d'Assurance Maladie – CNAM et la chambre syndicale nationale des cliniques privées</p>	<p>CNAM</p> <p>La decisione del ministro degli affari sociali del 2 maggio 2007 ha approvato la convenzione settoriale dei cliniche private firmata tra la Cassa Nazionale d'Assicurazione Malattia – CNAM e la camera sindacale nazionale dei cliniche private.</p>	<p>CNAM</p> <p>The decision of minister of social affairs of May 2nd, 2007 has approved the sector agreement of private clinics signed between Health Insurance National Fund – CNAM and the syndicate of private clinics.</p>
11.	<p>Achat de parts sociales/ actions par des étrangers</p> <p>Le décret n° 2007-394 du 26 février 2007 a annulé la restriction faite aux étrangers de participer, sans besoin d'autorisation, à l'augmentation du capital d'une société résidente uniquement dans la limite du droit préférentiel de souscription.</p>	<p>Acquisto di quote sociale/ azione da stranieri</p> <p>Il decreto n° 2007-394 del 26 febbraio 2007 ha annullato la restrizione fatta ai stranieri di partecipare, senza autorizzazione, all'aumento del capitale di una società residente solamente nella limite del diritto preferenziale di sottoscrizione.</p>	<p>Acquisition of shares by foreigners</p> <p>The decree # 2007-394 of February 26, 2007 has cancelled the restriction imposed to foreigners to participate, without authorisation, to the share capital increase of a resident company only into the limit of preferential right of subscription.</p>
12.	<p>Investissement à l'étranger</p> <p>Les entreprises résidentes exportatrices peuvent ouvrir un bureau ou établir une filiale à l'étranger ou participer au capital d'une société étrangère. Les nouveaux montants permis à cet effet varient de 50.000 DT à 1.000.000 DT en fonction du chiffre d'affaires de l'exercice précédent.</p>	<p>Investimento all'estero</p> <p>Le società residente esportatrice possono aprire un'ufficio o stabilire una filiale all'estero o partecipare nel capitale di una società straniera. I nuovi importi previsti per questo variano fra 50.000 DT e 1.000.000 DT in funzione del giro d'affari dell'esercizio precedente.</p>	<p>Investment abroad</p> <p>The resident exporting companies may set up offices or subsidiaries abroad or participate into capital of foreign companies. The new amounts limits vary between 50.000 TND and 1.000.000 TND depending on the previous year revenues.</p>

<p>13.</p>	<p>Réexportation de devises</p> <p>D'après un nouveau avis de change, les non résidents ne peuvent réexporter des devises d'un montant équivalent à un montant > 5.000 DT que sur la base d'une déclaration visée par la douane lors de l'entrée en Tunisie.</p>	<p>Risportazione di valute</p> <p>Secondo un nuovo avviso di cambio, i non residenti possono riportare de valute di un'importo superiore a 5.000 DT solamente sulla base di una dichiarazione stampata dalla dogana al momento dell'entrata in Tunisia.</p>	<p>Re-exportation of hard currencies</p> <p>According to a new change memo, non residents may re-export hard currencies for amount more than 5.000 TND only with justification of declaration as signed by customs at the entry in Tunisia.</p>
<p>14.</p>	<p>Ventes à crédit</p> <p>Le délai de règlement des ventes à l'export à crédit a été augmenté à 360 jours (au lieu de 180 jours). Ces ventes doivent être accompagnées de l'une des conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - garantie émise par une banque non-résidente - accreditif irrévocable ou lettre de crédit - traite avalisée - assurance export 	<p>Vendita a credito</p> <p>Il termino di pagamento per le vendite all'esporto fatti a credito è stato aumentato a 360 giorni (in vecce di 180 giorni). Queste vendite devono essere accompagnati da l'una dei condizione seguente :</p> <ul style="list-style-type: none"> - garanzia emessa da una banca non residente - accredito irrevocabile o lettera di credito - tratta avallizzata - assicurazione esporto 	<p>Sales with deferred payments</p> <p>The deadline for payment related to export sales has been increased to 360 days (instead of 180 days). These sales shall be accompanied by one of the following conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - guarantee emitd by a non resident bank - confirmed documentary or letter of credit - endorsed note - export insurance
<p>15.</p>	<p>Gestion des comptes bancaires</p> <p>D'après la circulaire de la banque centrale n° 2007-02, les personnes étrangères non résidentes peuvent librement gérer les comptes bancaires de sociétés résidentes lorsque le taux de participation des étrangers dans le capital est > 50%.</p>	<p>Gestione dei conti bancari</p> <p>Secondo un nuovo avviso della banca centrale, le persone straniere non residente possono gestire liberamente i conti bancari di società residente quando il tasso di partecipazione dei stranieri nel capitale è superiore al 50%.</p>	<p>Bank accounts management</p> <p>According to a new central bank memo, foreign non resident individuals may freely manage bank accounts of resident companies when share capital is held by foreigners at least for 50%.</p>